



# MZ..Ex

## (VF, VFH)

Ed. 1014



a brand name of

ELETTROMECCANICA DELTA S.p.A.  
Via Trieste, 132  
31030 Arcade (TV) - Italy  
Tel +39 0422 874068  
Fax +39 0422 874048  
www.delta-elektrogas.com  
www.elektrogas.com  
info@delta-elektrogas.com

Copyright © 2014  
All rights reserved

GB

IT

DE

FR

ES

RU

**Additional instructions for ATEX installations**

**Istruzioni supplementari per installazioni ATEX**

**Zusätzliche Hinweise zur ATEX-Installationen**

**Instructions supplémentaires pour les installations ATEX**

**Instrucciones adicionales para instalaciones ATEX**

**Дополнительные инструкции по взрывозащищенной установке**

### RESTRICTED BREATHING TEST

### TEST DI RESPIRAZIONE LIMITATA

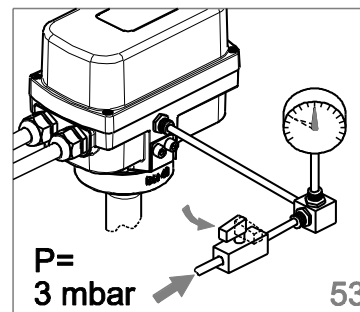
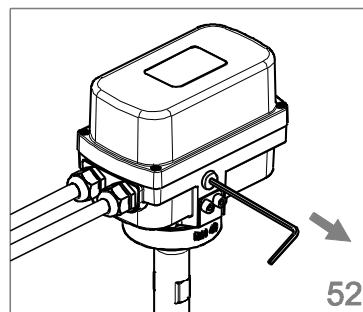
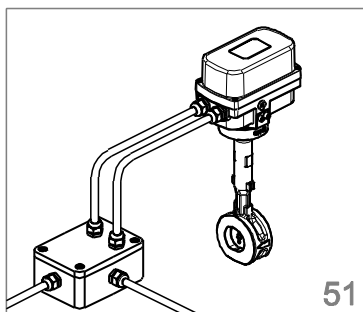
### ОГРАНИЧЕННЫЙ ТЕСТ ПО ГАЗОВОЙ ГЕРМЕТИЧНОСТИ

After closing of the cover a restricted breathing test of the enclosure shall be performed".

- 51 → Make sure cables terminal ends are connected inside a leakage-free box, or use sealed cables.
- 52 → Unscrew the 1/8" plug from the housing and connect a manometer with a cock.
- 53 → Pressurize with at least 3 mbar and shut the cock. Pressure has not to decrease under half in 90 seconds.
- Screw back the 1/8" plug.

После закрытия крышки необходимо произвести ограниченный тест по газовой герметичности.

- 51 → Удостоверьтесь, что концы кабеля соединяются в герметичной коробке или используйте герметизированный кабель
- 52 → Вывинтите 1/8" пробку с корпуса и подсоедините манометр с краном.
- 53 → Дайте давление минимум 3 мбар и закройте кран. Давление не должно упасть более, чем в два раза за 90 с.
- Закрутите назад 1/8" пробку.



Perform a seal test annually or after 50000 cycles.

Обеспечить контроль уплотнений ежегодно или после 50000 циклов

**WARNING:**  
DO NOT OPEN WHEN AN EXPLOSIVE ATMOSPHERE IS PRESENT

**AVVERTENZA:**  
NON APRIRE QUANDO È PRESENTE UNA ATMOSFERA ESPLOSIVA

**WARNUNG:**  
NICHT ÖFFNEN WENN EIN EXPLOSIONSFÄHIGE ATMOSPHÄRE VORHANDEN

**AVERTISSEMENT:**  
NE PAS OUVRIRE UN PRESENCE D'ATMOSPHERE EXPLOSIVE

**ADVERTENCIA:**  
NO ABRA CUANDO UNA ATMÓSFERA EXPLOSIVA PRESENCIA

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**  
НЕ ОТКРЫВАТЬ ВО ВЗРЫВООПАСНОЙ СРЕДЕ

**SPECIAL CONDITIONS FOR A SAFE USE:**

- T.amb -15°C /+60°C
- Potential electrostatic charging hazard: clean with moist cloth or antistatic products
- Low risk of mechanical danger
- Install in an area protected from exposure to light
- The enclosure is completed by the installation
- Ensure an external grounding of the housing

**СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ДЛЯ БЕЗОПАСНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**

- окружающая температура
- предупреждения относительно статического заряда – протирать влажной тряпкой или антистатическим материалом
- Слабый риск механического повреждения
- устанавливать в месте, защищенном от прямых солнечных лучей
- вложение завершено установкой
- убедитесь в наличии заземления корпуса

DECLARATION OF CONFORMITY	DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	DECLARATION DE CONFORMITE	DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD	ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ
Servomotor for butterfly valves / MZ	Servomotore per valvole a farfalla / MZ	Stellantrieb für Drosselklappe / MZ	Servomoteur pour vannes papillon / MZ	Servomotor para válvulas de mariposa / MZ	Сервомотор для кранов бабочек / MZ
Manufacturer / Address: <b>ELETTROMECCANICA DELTA SpA</b> Via Trieste 132 31030 Arcade (TV) - ITALY	Costruttore / Indirizzo:	Hersteller / Adresse:	Fabricant / Adresse:	Fabricante / Dirección:	Производитель / Адрес:
Certified Quality System: <b>EN ISO 9001</b> <b>KIWA Italia S.p.A.</b> <b>KI - 052925</b>	Sistema Qualità Certificato:	Zertifiziertes Qualitätssystem:	Système de Qualité Certifié:	Sistema de Calidad Certificado:	Сертифицированной системы качества:
Comply with the essential requirements of the following European Directives and their amendments:  <b>2006/95/EC</b> <b>2004/108/EC</b> <b>94/9/EC</b>   <b>II 3G, II 3D</b> <b>Ex nR IIA T4 Gc X</b> <b>Ex tc IIIC T135°C Dc X</b>	Conformi ai requisiti essenziali delle seguenti Direttive Europee e loro successive modifiche:	Erfüllt die wesentlichen Anforderungen der folgenden Europäischen Richtlinien und deren Änderungen:	Se conformer aux exigences essentielles des Directives Européennes suivantes et leurs modifications:	Cumplir con los requisitos esenciales de las siguientes Directivas Europeas y sus modificaciones:	Соответствует основным требованиям следующих европейских директив и их изменениям:
Standards: <b>EN 60529, EN 60730-1</b> <b>EN 60335-1, EN 55014-1, EN 55014-2</b> <b>EN 60079-0, EN 60079-15, EN 60079-31</b>	Norme:	Normen:	Normes:	Normas:	Стандарты:

Manufacturer reserves the right to update or make technical changes without prior notice.

Il costruttore si riserva la facoltà di apportare aggiornamenti o modifiche tecniche senza preavviso.

Technische Änderungen vorbehalten.

Le fabricant se réserve le droit d'apporter des mises à jour ou des modifications techniques sans avis préalable.

El fabricante se reserva el derecho de hacer cambios técnicos sin previo aviso.

Изготовитель оставляет за собой право менять или обновлять технические параметры без предварительного уведомления.